

9 IDIOMS FOR DESCRIBING PEOPLE

1. GOLD DIGGER

Interesseiro/a (Pessoa que dá o golpe do baú)

Example 1: *Ana married that rich guy even though he is 40 years older than her.
I suspect that she might be a gold digger*

Translation: *A Ana casou com aquele cara rico mesmo ele sendo 40 anos mais velho que ela.
Eu suspeito que ela seja interesseira*

2. KNOW-IT-ALL

Sabe-tudo

Example 1: *When I told my mom that I liked drawing squares, my brother corrected me and said “Well, actually those are rectangles, because the sides aren’t even.” Oh my gosh! What a freaking know-it-all.*

Translation: *Quando eu falei para a minha mãe que gostava de desenhar quadrados, meu irmão me corrigiu e disse: “Bem, na verdade, são retângulos porque as laterais não são iguais.” Ai meu Deus, que sabe-tudo!*

3. JACK OF ALL TRADES

Pau pra toda obra

Example 1: *Carl fixes cars, builds websites and paints on the side for money. I wish I were a Jack of all trades like him*

Translation: *O Carl conserta carros, faz websites e pinta paredes para fazer uma renda extra. Eu queria ser pau pra toda obra que nem ele*

4. YES-MAN

Puxa-saco

Example 1: *There's John again, saying that he will stay late to finish the project and do the boss's laundry. I can't believe that! I'd rather be unemployed than be someone's Yes-man.*

Translation: *Lá vai o John, dizendo que vai ficar até mais tarde para terminar o projeto e lavar as roupas do chefe. Eu não acredito nisso! Eu preferiria estar desempregado do que ser puxa saco de alguém.*

5. PARTY POOPER

Estraga-prazeres

Example 1: *We can't let her know that we are going to the concert. She's such a party pooper! She will probably tell our parents that we stayed out late*

Translation: *Nós não podemos deixar ela saber que estamos indo para o show. Ela é uma tremenda estraga prazeres! Ela provavelmente vai contar para nossos pais que ficamos fora até tarde*

6. SOCIAL BUTTERFLY

Festeiro / Festeira

Example 1: *Other people love going out, but I've never been much of a social butterfly.*

Translation: *Outras pessoas amam sair, mas eu nunca fui do tipo festeiro.*

7. GO-GETTER

Batalhador / Batalhadora.

Example 1: *Herriet is only twenty years old, but she's already getting her masters degree, owns a house and is working on her fourth book. She is definitely a go-getter.*

Translation: *Herriet só tem vinte anos, mas ela já está fazendo mestrado, tem sua própria casa e está trabalhando no seu quarto livro. Ela é uma batalhadora, com certeza.*

8. COPY CAT

Paga pau

Example 1: *I dyed my hair blue this week and, what a coincidence – Ryan dyed his hair blue too. He says it's just a coincidence, but I know he is a total copy-cat.*

Translation: *Eu pintei meu cabelo de azul essa semana e - que coincidência - O Ryan também pintou o cabelo dele de azul. Ele disse que é só coincidência, mas eu sei que ele é um completo paga-pau.*

9. PAIN IN THE NECK

Mala / Irritante / Chato / Pé no saco / Dor de cabeça (expressão)

Example 1: *Ever since his girlfriend broke up with him, Mika has been calling me nonstop! I really want to help him, but he's been such a pain in the neck. I think I'm going to block his phone number.*

Translation: *Desde que a namorada terminou com ele, Mika tem me ligado o tempo todo! Eu realmente quero ajudá-lo, mas ele tem sido irritante. Eu acho que vou bloquear o número dele.*